



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER
ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

État de New York, Cabinet de l'exécutif, Andrew M. Cuomo, Gouverneur

Pour diffusion immédiate : 6 octobre 2011

LE GOUVERNEUR CUOMO PUBLIE UN DÉCRET POUR FACILITER L'ACCÈS AUX SERVICES DE L'ÉTAT PAR LES NON-ANGLOPHONES

Andrew M. Cuomo, gouverneur de l'État de New York, a publié aujourd'hui un décret ordonnant aux organismes de l'État offrant des services directs au public de fournir des services gratuits de traduction et d'interprétation à ce même public, en ce qui concerne les formulaires essentiels et les instructions correspondantes.

D'après les données du recensement, ces services seront offerts en espagnol, chinois, italien, russe, français et créole français.

Deux millions et demi environ des habitants de l'État de New York n'ont pas pour langue maternelle l'anglais et ont des capacités limitées à lire, parler, écrire ou comprendre l'anglais. Ceci constitue un obstacle potentiel lorsque ces personnes essaient d'accéder à des prestations ou des services importants offerts par l'État.

« Notre État travaille pour vous tous, quel que soit le lieu de votre naissance ou la langue dans laquelle vous vous exprimez », a dit le gouverneur Cuomo. « Nous sommes fiers que des personnes du monde entier considèrent New York comme leur lieu de résidence, faisant de notre État un modèle de diversité et de tolérance. Ce décret permet aux non-anglophones de bénéficier d'une égalité d'accès aux programmes, services et opportunités offerts par le gouvernement de l'État. »

Alphonso David, secrétaire-adjoint aux droits civils du gouverneur, assurera la supervision et l'orientation auprès des organismes de l'État afin de les aider à mettre en œuvre les dispositions du présent décret. Ces mêmes organismes doivent satisfaire aux exigences du décret chacune à leur tour et disposent d'un délai d'un an pour s'y conformer totalement. Le site Web du gouverneur devra également être traduit.

Pour assurer que ces services d'accès linguistiques soient mis en œuvre de manière efficace et rentable, le Bureau des services généraux de l'État de New York (New York State Office of General Services) a déjà négocié des remises sur quantité pour les services de traduction et d'interprétation de tous les organismes de l'État. En outre, la commission SAGE (Spending and Government Efficiency) a incorporé ce plan dans ses mesures de consolidation des différents organismes.

Adriano Espaillat, sénateur et président du groupe latino au sénat, a dit : « Le gouverneur Cuomo, avec ce décret, ouvre les portes de l'appareil de l'État encore plus largement et supprime des obstacles empêchant l'accès de tous aux ressources de l'État, afin de favoriser le développement économique. Ceux qui n'avaient pas pour langue maternelle l'anglais étaient jusqu'à présent désavantagés. La mesure d'aujourd'hui va dans la bonne direction en apportant une plus grande équité et égalité à toutes ces personnes ».

Le sénateur José M. Serrano a dit : « L'annonce d'aujourd'hui reflète l'engagement continu du gouverneur Cuomo en vue d'améliorer l'existence de tous les habitants de l'État. Nous félicitons le gouverneur d'avoir si bien compris les besoins des habitants de cet État et d'avoir fait en sorte que le gouvernement soit mieux à même de les satisfaire ».

Le sénateur José Peralta a dit : « Beaucoup trop d'habitants de l'État ne sont pas au courant des services qui leur sont offerts en raison de leurs connaissances insuffisantes de l'anglais. Avec le décret d'aujourd'hui, le gouverneur Cuomo a donné un outil indispensable aux habitants de cet État qui leur permettra ainsi de bénéficier des opportunités offertes par les services publics. Je représente la circonscription sénatoriale que j'appelle avec une certaine tendresse les Nations Unies, en raison de la présence d'immigrants du monde entier. Au nom de mes électeurs, je vous adresse tous mes remerciements, Monsieur le Gouverneur ».

Le sénateur Gustavo Rivera a dit : « Il s'agit d'un grand jour pour tous les habitants de l'État de New York. Voilà un autre exemple qui démontre que notre État est le chef de file en matière de problèmes fondamentaux comme les droits civils. Avec plus de deux millions de non-anglophones, de nombreux habitants ont bénéficié d'un accès limité à des services publics que bon nombre d'entre nous tiennent pour acquis, y compris des services essentiels liés à la santé, la sécurité et la justice pénale. Je félicite le gouverneur Cuomo d'avoir signé ce décret ».

Karim Camara, membre de l'assemblée, président du groupe afro-américain, portoricain, hispanique et asiatique, a dit : « Parce que de nombreuses ressources de l'État sont actuellement disponibles uniquement en anglais, des millions d'habitants de cet État sont confrontés à des difficultés supplémentaires pour accéder à des services importants, comme ceux qui aident les PME et les entrepreneurs à croître et créer des emplois. Je remercie le gouverneur Cuomo pour les efforts qu'il ne cesse de déployer pour que tous les habitants puissent comprendre ce que l'État a à offrir, et je me réjouis à l'idée de poursuivre notre collaboration au nom des communautés diverses vivant dans cet État ».

Felix W. Ortiz, membre de l'assemblée, président du groupe de travail hispano-portoricain, a dit : « Grâce au décret du gouverneur, des millions d'habitants de l'État, quelle que soit leur langue maternelle, auront accès aux services et prestations de l'État et pourront mieux participer à sa vie politique. Voilà un autre exemple du gouverneur tenant sa promesse de faire de son administration la plus transparente de toute l'histoire de l'État de New York ».

Alec Brook-Krasny, membre de l'assemblée, président du groupe de travail sur les nouveaux Américains, a dit : « En publiant son décret, le gouverneur Cuomo s'est assuré que, pendant ces temps économiques difficiles, tous ceux qui ont besoin de l'assistance de l'État, y compris ceux

qui ne maîtrisent pas l'anglais, puissent disposer des moyens d'y avoir accès. Nous félicitons le gouverneur pour avoir donné cette possibilité à des millions d'habitants de l'État ».

Grace Meng, membre de l'assemblée, a dit : « Je remercie le gouverneur Cuomo pour ses efforts en vue d'améliorer l'accès aux ressources vitales de l'État par la population non-anglophone, sans oublier les ressources essentielles du développement économique offertes par notre État. Le gouverneur comprend très bien qu'il ne peut y avoir de reconstruction de l'État si on ne prend pas de mesures adéquates pour que tous les habitants puissent comprendre l'ensemble des services et prestations mis à leur disposition par les autorités de l'État ».

Peter Rivera, membre de l'assemblée, a dit : « Trop souvent des obstacles linguistiques empêchent les non-anglophones de l'État d'accéder aux ressources que celui-ci offre pour stimuler notre économie et créer des emplois. Je remercie donc le gouverneur Cuomo pour avoir mis en place ces mesures importantes qui aideront les habitants de l'État à contribuer à notre croissance et développement ».

Guillermo Linares, membre de l'assemblée, a dit : « Du monde entier viennent s'installer dans notre État des personnes tentées par le rêve américain, et grâce au décret du gouverneur Cuomo ils pourront le réaliser. Les non-anglophones sont souvent défavorisés, mais aujourd'hui le gouverneur leur permet de participer. Je voudrais également remercier l'ensemble des organisations qui ont travaillé depuis des années à atteindre cet objectif. C'est un grand jour pour nous tous. »

Lillian Rodríguez López, membre de la commission SAGE et présidente de la fédération hispanique a dit : « Bien que les habitants de l'État proviennent de tous les coins du monde, ils considèrent celui-ci comme leur domicile et jouent des rôles cruciaux dans l'économie et la société de l'État. Le décret du gouverneur améliorera l'accès de tous les habitants aux ressources publiques et leur permettra de fonder des familles et créer des entreprises, quelle que soit la langue qu'ils parlent. En outre, parce qu'il améliore la communication, ce décret peut aider les autorités de l'État à fournir des services de manière plus efficace et efficiente. Je félicite le gouverneur Cuomo d'avoir signé cet acte de premier plan ».

Chung-Wha Hong, directeur exécutif de la New York Immigration Coalition, un groupe de coordination qui rassemble près de 200 organisations travaillant avec les communautés immigrantes de tout l'État, a dit : « Les habitants non-anglophones de l'État de New York sont très souvent ceux qui ont le plus besoin de services publics. Par conséquent, ce décret fait progresser de manière importante l'égalité dans notre État. En offrant des ressources publiques dans des langues supplémentaires, le gouverneur Cuomo permettra à des millions d'autres habitants de l'État d'avoir accès à des services et opportunités qui ont été créés pour tous ».

Les organismes d'État affectés par le décret du gouverneur comprennent, sans toutefois s'y limiter : Office for Aging (Bureau du troisième âge) ; Office of Alcoholism and Substance Abuse Services (Bureau de l'alcoolisme et de la toxicomanie); Office of Children & Family Services (Bureau des services à l'enfance et à la famille); Department of Correctional Services (Département des services correctionnels); Division of Criminal Justice Services (Division des services de justice pénale); Department of Education (Département de l'éducation); Board of

Elections (Commission électorale); Empire State Development Corporation (Société de développement de l'Empire State); Department of Family Assistance (Département de l'assistance familiale); Department of Health (Département de la santé); Division of Housing & Community Renewal (Division du logement et du renouveau communautaire); Division of Human Rights (Division des droits de l'homme); Department of Financial Services (Département des services financiers); Department of Labor (Département de la main d'œuvre); Department of Motor Vehicles (Département des automobiles); Department of State (Département d'État); Parks (Parcs), Recreation and Historic Preservation (Loisirs et sites historiques); Division of Parole (Division des libérations conditionnelles); Office for the Prevention of Domestic Violence (Bureau pour la prévention de la violence familiale); Division of Probation and Correctional Alternatives (Division des libertés surveillées et des peines de substitution); Division of State Police (Division de la police d'État); Office of Temporary and Disability Assistance (Bureau de l'assistance temporaire et d'invalidité) et Division of Veteran's Affairs (Division des anciens combattants).

###

*Informations supplémentaires disponibles sur www.governor.ny.gov
État de New York | Cabinet de l'exécutif | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418*